

Dokumentenanalyse

1788 – Augsburg – Fuhrmannsbrief nach Botzen (Bozen)

Dokumenttyp:	Albumseite mit Fuhrmannsbrief und koloriertem Holzstich
Fuhrmannsbrief:	Augsburg, 16. Februar 1788, nach Botzen (Bozen/Suedtirol)
Absender:	Johann Anton de Fucca (Augsburg)
Holzstich:	Das Wohnhaus des Prinzen Louis Napoleon (Fugger'sches Haus) in Augsburg, 1873
Seiten:	1 (Albumseite)
Albumueberschrift:	Unter goettlichem Geleite...
Zustand:	Fuhrmannsbrief unten leicht abgeschnitten; Holzstich koloriert, gut erhalten

Diplomatische Transkription

Albumetikett (links):

HOLZSTICH
1873
FUGGERHAUS
in
AUGSBURG.

1788
FUHRM. BF.
AUGSBURG-
BOTZEN
ABSENDER:
JOH. ANT.
DEFUCCA!!

Holzstich (Bildunterschrift):

Das Wohnhaus des Prinzen Louis Napoleon (Fugger'sches Haus) in Augsburg.

Fuhrmannsbrief:

Laus Deo! Anno 1788 Adi 16 Identity Identity Identity Febro Identity Identity
Identity Aughburg Identity
HochgeEhrter Herr Identity

Hiemit sende im Namen und Geleit GÖttes, durch Identity Fuhrmann Identity
Identity Mattheus Schniele Identity Pertransito Identity nach Identity Identity
Italien Identity
hiebey verzeichnete Gueter, von welchen, wann sie in rechter Zeit wohl geliefert
werden, gebuehrenden Lohn, wie hieunten zu sehen, zu bezahlen, und damit laut
Aviso zu verfahren ist. GÖtt befohlen.

[Warenzeichen:] Identity F. Identity
Identity 1 Identity Emball Identity Identity Identity Berlin Identity Identity
Identity Identity Identitynr Identity 308 Identity Identity Identity Identity Wien
Identity 3/8 Identity Identity Co

Identity Conl Identity Identity Franco Identity Fracht Identity zu Identity Empfang
Identity und Identity Nachlauf Identity
Identity Aviso zu Identity Identity Identity Identity Identity Identity Gott Identity
Identity Identity Identity ad ecc
Identity Identity 88 Identity 4 Identity
Identity Johann Anton de Fucca

Stempel- und Siegelanalyse

Keine Stempel oder Siegel erkennbar auf dem Fuhrmannsbrief.

Buchhalterische Analyse

Position	Angabe
Ware	1 Emballage/Stueck (aus Berlin), Nr. 308
Herkunft der Ware	Berlin (via Augsburg nach Italien/Botzen)
Weitere Referenz	Wien 3/8 Co [[?]]
Fracht	Franco Fracht (vorausbezahlt)
Warenzeichen	F. [[?]]
Transportart	Pertransito (Durchfuhr/Transit nach Italien)

Strukturierte Metadaten

Datum (Original)	Laus Deo! Anno 1788 Adi 16 Febro [...] Aughburg
Datum (ISO)	1788-02-16
Ausstellungsort	Augsburg (Aughburg)
Zielort	Botzen (Bozen, Suedtirol) – Pertransito nach Italien
Absender	Johann Anton de Fucca (Augsburg)
Empfaenger	Hochgeehrter Herr (nicht namentlich genannt)
Fuhrmann	Mattheus Schniele
Waren	1 Emballage aus Berlin, Nr. 308; Referenz Wien 3/8 Co
Warenzeichen	F.
Fracht	Franco (vorausbezahlt)
Waehrung	Nicht klar lesbar
Sprache	Deutsch (mit lateinischer Einleitung 'Laus Deo', italienischem 'Adi', 'Pertransito')
Dokumenttyp	Fuhrmannsbrief
Besonderheit	Italienischer Absendername (de Fucca) in Augsburg; Transit-Sendung Berlin–Augsburg–Bozen–Ita

Moderne Lesefassung

Fuhrmannsbrief:

Gott sei gelobt! Im Jahre 1788, den 16. Februar, Augsburg.

Hochgeehrter Herr!

Hiermit sende ich im Namen und Geleit Gottes durch den Fuhrmann Mattheus Schniele per Transit nach Italien die hierbei verzeichneten Gueter, von welchen, wenn sie rechtzeitig und ordnungsgemaess geliefert werden, der gebuehrende Lohn, wie unten aufgefuehrt, zu bezahlen ist, und damit laut Avis zu verfahren ist. Gott befohlen.

Ware: 1 Emballage [aus Berlin], Nr. 308, Referenz Wien 3/8 Co. Franco Fracht [...]. Johann Anton de Fucca.

Anmerkung: Dieser Fuhrmannsbrief dokumentiert eine Transit-Sendung ('Pertransito') von Augsburg ueber den Brenner nach Bozen und weiter nach Italien. Der Absender Johann Anton de Fucca traegt einen italienischen Namen, was auf die engen Handelsbeziehungen zwischen Augsburg und Norditalien verweist. Augsburg war seit dem Mittelalter ein Knotenpunkt des Handels ueber die Alpen. Die Datumsformel 'Laus Deo! Anno 1788 Adi 16 Febro' verbindet lateinische ('Laus Deo') und italienische ('Adi' = am Tage) Elemente – typisch fuer den sueddeutsch-italienischen Handelsverkehr. Die Ware stammte offenbar aus Berlin und wurde ueber Augsburg nach Italien weitergeleitet. Der beigefuegte Holzstich von 1873 zeigt das Fugger'sche Haus in Augsburg, das spaeter als Wohnhaus des Prinzen Louis Napoleon diente – eine passende Illustration fuer die Handelsstadt Augsburg.